

UN CHOTIS, UN TANGO, Y OTROS POEMAS INÉDITOS DE CAMILO JOSÉ CELA

Por *María Teresa de Miguel Reboles*

La obra poética de Camilo José Cela ha sido publicada en su mayor parte en Círculo de Lectores en 1996¹. Sin embargo aún queda un buen número de poemas inéditos, como demostramos en nuestro estudio *La poesía de Camilo José Cela: descripción y estudio*². Nos ocuparemos ahora solamente de cinco poemas que han sido agrupados a tenor de su acercamiento a la musicalidad y que hemos definido como «canciones»; así Cela apostilla debajo de los títulos de dos de los poemas *Trini* (chotis) y *Flor de herbolario* (tango). Los poemas restantes son: *Cancioncillas a la contra*, que mantienen similar estructura con los proverbios y cantares machadianos, el poema sin título cuyo primer verso es «Estaba don Fructuoso» que contiene ritmo estrófico similar a los ya conocidos *Dos romances de ciego*³, y el inacabado *Romancillo de don Antonio, el secretario*. Estos poemas fueron hallados en una carpeta en la Fundación Camilo José Cela de Padrón (Iria Flavia, Galicia). Los poemas pueden consultarse al final de este estudio.

DESCRIPCIÓN

El tango está escrito a mano en cuartillas cuadrículadas de un cuaderno de espiral; tiene numerosas tachaduras muy entintadas, va sin firma. El chotis está mecanografiado en una cuartilla y también sin firmar. Las «cancioncillas» están escritas a mano y ocupan tres folios en letra muy pequeña. Tiene tachaduras solamente en una parte bien diferenciada de las demás. «Estaba don Fructuoso» está escrito a mano en una cuartilla de papel moreno, sin tachaduras y sin firmar. El «romancillo» está escrito a mano en un folio, sin firmar y sin terminar.

ASPECTOS TEMÁTICOS Y LINGÜÍSTICOS

Tanto en el chotis como en el tango Cela despliega una amplia riqueza léxica. En el chotis el léxico está relacionado con el Madrid castizo: modis chamberilera, chulapa, too Madrid, gachí, gachó, juncal, usté, tié más, pa usté solito; así como

¹ Camilo José CELA, *Poesía completa*, Barcelona, Círculo de Lectores, 1996, 318 pp.

² María Teresa DE MIGUEL REBOLES, *La poesía de Camilo José Cela: descripción y estudio*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1998. Tesis doctoral dirigida por D. José Paulino Ayuso.

³ Camilo José CELA, *Dos romances de ciego*, Cuadernos de María José, publicaciones de la librería anticuaría El Guadalhorce, Málaga, 1966, 11 h.

los coloquialismos y frases hechas: que Dió te ha dao, estar de vuelta, pasear la figura, darse el piro, aire de despistao, ir con la cara (ir con la intención de). En el poema se narra el cortejo de una modistilla por parte de un chulo madrileño, siendo éste rechazado y burlado por la modistilla. Cela crea artificialidad usando del paralelismo y la repetición:

que sus palabras me están produciendo arcadas
y sus palabras un poquito de dolor

Pero hijo mío si pareces un canguro
con esos ojos que Dio te ha dao
Pero hijo mío si pareces un canguro
con ese puro y ese aire de despistao.

Además destacamos una metáfora que acentúa el matiz castizo: «Tié más rodillas que un ciempiés con escafandra».

En el tango queda reflejado el ambiente porteño. En el poema se narra la vida de un pederasta acomodado de vida disoluta, una elegante «flor de herbolario». El léxico utilizado cuenta con vocablos argentinos: aderezao, desayunao, tapadito, regalás, vos sós, tenés; aunque aparecen también «perfumas» y «engominas» sin acento agudo. También encontramos extranjerismos: tupé, bidet, cold-cream, garagito, Chrysler, garçoniere, millas. Del léxico de las flores, tan frecuente en la poesía celiana, tenemos los siguientes ejemplos: malvavisco, magnolia, flor, herbolario. Y otro campo léxico habitual de Cela es el de los vulgarismos: sobón, magreador, sobacos, calzón.

Lo más significativo del poema es la imagen del coche que presenta alrededor de la figura del protagonista y las metáforas que emplea para referirse a éste llamándolo «magnolia de invernadero», «licenciado de Afrodita» y «pederasta barbilindo». La imagen del coche está perfilada por varios elementos que van aumentando a lo largo del poema:

tenés un Chrysler
que hace cien millas
y un garagito
con cortinas y bidet
...
todo tapizado
con un aire coquetón

La aliteración es un recurso que Cela emplea aquí jugando con la fonética de dos galicismos: «entre garage y garçoniere».

El poema «*Estaba don Fructuoso*» está construido tomando como base el diálogo entre los dos personajes: el jubilado don Fructuoso y su joven esposa Paquita que lo maltrata porque quiere deshacerse de él para heredarlo. Lo más significativo es el léxico de carácter vulgar, coloquialismos y frases hechas que utiliza Cela como narrador y el que pone en boca de sus personajes: sacudir candela, sacudir un capón, tú eres un maula canijo, así te mueras mamón, tener duro el corazón. Cela perfila a los dos personajes mediante la adjetivación; Paquita es joven y de duro corazón, don Fructuoso es bizco, viejo y canijo. En cuanto a la rima y la estructu-

ra sintáctica se asemeja, como ya hemos dicho, a la forma romanceada de los romances de ciego o el *Viaje a USA*:

adiós, charito querida
ya me voy de la nación.
(*Viaje a USA*)⁴

Por Dios, Paquita querida,
ten de mí más compasión.

Paquita, como es muy joven,
tiene duro el corazón.

y negro tenía el pelo
y más negro el corazón.
(«Encarnación Toledano... en *Dos romances de ciego*)

El tema de la cotidianeidad también se observa en el «Romancillo de don Antonio, el secretario»; en esta ocasión Cela registra las primeras horas de la mañana de «Antonio Trillo Urquiza». La estructura es similar a la del tango, expositiva y sucinta, y también aparece la opinión de Cela. «se peina *para estar guapo*». El léxico presentado está plagado de vulgarismos: culo, cagar, gargarizar, sobaco. Dentro del plano sintáctico encontramos una estructura sintáctica organizada dentro de un esquema que se repite:

Don Antonio Trillo Urquiza
se pinta el culo...
se lava bien el sobaco...
se peina...
se afeita, se gargariza

Las «Cancioncillas a la contra» son 25 coplillas de temática variada —filosófica, amorosa, procaz— al estilo machadiano. Señalemos algunas del poeta andaluz comparándolas con las de Cela. Presentamos las coplas celianas numerándolas con romanos y las machadianas con arábigos:

I

No es la vida una tristeza.
Cada cual por su camino
vuelve siempre a donde empieza.

1

¿Dónde está la utilidad
de nuestras utilidades?
Volvamos a la verdad:
vanidad de vanidades⁵.

⁴ Camilo José CELA, *Viaje a USA*, Palma de Mallorca, tirada aparte de los *Papeles de Son Armadans*, Julio-Septiembre 1966, XLII, núm. 124-126, pp. 6-10, 115-122 y 211-225.

⁵ Antonio MACHADO, *Poesías completas*, Austral, 1980. Edición de Manuel Alvar. p. 223.

II

Al lado quiero tenerte,
que lejos, amiga mía,
ya están la suerte y la muerte.

2

Poned atención:
un corazón solitario
no es un corazón ⁶.

Citemos por último una copla donde Cela se acerca más a la idea de Dios de Manuel Machado que la de Antonio:

Yo creo en mi dios y quiero
verlo vestido de fiesta:
galán y banderillero.

MÉTRICA

Estos poemas comparten una misma forma métrica: el octosílabo. Las «Cancioncillas...» son octosílabos de rima **aba** y **abba** en su mayoría. Destacamos la onomatopeya introducida en una de las coplas:

La paja del sacristán:
escupiendo los orines
—*dindilindán, dilindán*—
mientras tocaba a maitines.

Sin embargo el «Romancillo...» no es tal; son catorce versos octosílabos divididos en tres estrofas de ocho, cuatro y dos versos; los versos forman pareados, en ocasiones forzados o empleando léxico poco frecuente:

Yo pido a Dios que el juez
no sea del Opus Dei.

Se afeita, se gargariza,
caga un poco y, paso a paso,
despereza la *perguiza*

De forma romanceada también es el poema «Estaba don Fructuoso» son dieciséis versos octosílabos, rimando los pares, divididos en cuatro estrofas de cuatro versos. El tango presenta el octosílabo en su mayoría, contando también con pentasílabos; son treinta y seis versos divididos en seis estrofas de cuatro y ocho versos alternando. No tienen rima salvo la tercera estrofa que rima **abac**:

Regalás el silabario
aderezo con bombones

⁶ *Ob. cit.*, p. 227.

al muchacho del otario
que aún no ha desayunao.

El chotis está compuesto por dos estrofas de cinco versos octosílabos y encabezadas por un bisílabo «Trini». Los versos no llevan rima:

Trini,
la modis chamberilera
más flamenca y más chulapa
que por tóo Madrid pasea
su figurita fetén,

completan el poema veinte unidades versales sin rima, salvo en algunas repeticiones y paralelismos que ya hemos visto.

Nuestro deseo ha sido el de dar a conocer estos poemas inéditos de Camilo José Cela, por ello la brevedad del estudio que espera haber abierto un nuevo camino a la investigación de la producción celiana.

TRINI
(CHOTIS)

Trini
la modis chamberilera
más flamenca y más chulapa
que por tóo Madrid pasea
su figurita fetén.

Trini,
la mocita más esbelta
la que siempre está de vuelta
—vampiresa de su barrio—
con su figura juncal.

—¡Vaya gachí! me dijeron el otro día,
—¡Vaya gachó! respondí yo,
tié más rodillas que un ciempiés con escafandra;

—Por Dios, mujer, no sea usted así!
Yo de rodillas, si en algo la he ofendido,
pido perdón ¡míreme!, perdón.

—Pero hijo mío si pareces un canguro
con esos ojos que Dio te ha dao.
Pero hijo mío si pareces un canguro
con ese puro y ese aire de despistao.

—¡Ay señorita, qué crueles son las damas!

—No sea usted cursi, por favor;
que sus palabras me están produciendo arcadas
y sus palabras un poquito de dolor.

—Si me permite yo la acompañaría...

—¿Usted a mí? ¡Qué horror! ¡Qué horror!
Voy con la cara que de tener seis reales
pá usted solito un espejo compraría,
y a buen seguro que usted mismo juzgaría
entre quedarse o darse el piro de una vez.

FLOR DE HERBOLARIO
(TANGO)

Pederasta barbilindo
magreador de criaturas,
vos sós como el malvavisco,
una flor medicinal.

Flor de herbolario
Sobón de barrio
que te engominas
el bigote y el tupé,
tenés un Chrysler
que hace cien millas
y un garagito
con cortinas y bidet.
Regalás el silabario
aderezo con bombones
al muchacho del otario
que aún no ha desayunao.

Flor de herbolario
chivo solitario
que te perfumas
los sobacos y el calzón,
tenés un Chrysler
que hace cien millas
todo tapizado
con un aire coquetón.

Licenciado en Afrodita,
magnolia de invernadero,
vos ya sós la maravilla
de la flor medicinal.

Sobón de barrio
chivo solitario
que meriendas pastas
y te limpias con cold-cream,
tenés un aire
muy europeo
y un tapadito
entre garage y garçonnière.

CANCIONCILLAS A LA CONTRA

A Sagrario Torres que las escribió al hilo

1

No es la vida una tristeza.
Cada cual por su camino
vuelve siempre a donde empieza.

2

Si el dolor te dobla el cuerpo,
¡aguanta! ¡Que no se alegren
los que te quisieran muerto!

3

La asesinó con veneno:
unas gotas de poesía
en todo un carro de heno.

4

Si subes un escalón,
ponte en medio de la plaza
y a gritos pide perdón.

5

Al lado quiero tenerte,
que lejos, amiga mía,
ya están la suerte y la muerte.

6

Amo la piedra del río
que fue volviendo redonda
mi soledad y tu desvío.

7

No he de volver a nacer.
¡Me espanta que haya misterios
que no pueda conocer!

8

Ésta, sí, y ésta también.
¡Pobre corazón el mío
que jamás huyó del bien!

9

¡Ámalas sin ton ni son,
que peor que ser cornudo
es llegar a maricón!

10

El negro me trae consuelo:
negro tenía los ojos
y negro tenía el pelo.

11

¡Jamás me saqué una espina!
¡Jamás distinguí la rosa
Santa, de la libertina!

12

¡Nuestro Señor Jesucristo!
Porque no quiso mentir,
lo pusieron hecho un cristo.

13

Conocí a una mujer bella.
Y sé que no fui el primero
ni fue la última ella.

14

Dicen que la blanca luna
está llena de agujeros
por delante y por detrás.
No he conocido a ninguna
mujer que tenga los cueros
con agujeros de más.

15

Jamás me importó el amor
de astronautas ganapanes
cosmonautas tremebundos
de aventureros afanes,
rusos, yanquis rubicundos
y demás fauna menor:
que en este mundo traidor
tañen los mismos desmanes
con tañido tremebundo,
avisando el fin del mundo
y el reinado del dolor.

(Jamás me importó el amor
de rusos y americanos
con los robots de la luna:
que para amar con primor
y deleite y buena mano,
un coño es una fortuna.)

16

Yo creo en mi dios y quiero
verlo vestido de fiesta:
galán y banderillero.

17

¡Qué lata, la margarita,
siempre diciendo que sí
con su más chica boquita!

18

Más vale que no me maten
de un tiro en el corazón.
Yo me paso por los huevos
las razones del cabrón.

19

Más de un necio coronado
de académico laurel
jamás se supo conejo
al borde de la sartén.

20

La paja del sacristán
escupiendo los orines
—dindilindán, dilindán—
mientras tocaba a maitines.

21

Conocí un tonto feliz:
le brotaban amapolas
ente el pelo y la nariz.

22

Era de tan noble cuna
y de sangre tan preclara,
que jamás amó a ninguna
que a su sangre se mezclara.
¡Maricón!

23

La paloma de la paz
acabó asada en el plato
sabroso pero barato
de un político voraz.

24

¡Si yo tuviera licencia
para callar cuanto sé!
Yo prefiero la decencia
de olvidar lo que olvidé.

25

LLueve sobre el corazón
 lo mismo que sobre el campo.
 ¡Que Dios me dé su perdón
 que yo no soy ningún santo!

«ESTABA DON FRUCTUOSO»

Estaba don Fructuoso
 sentadito en su sillón
 cuando vino su señora
 y le sacudió un capón.
 —Por Dios, Paquita querida,

ten de mí más compasión,
 que sobre viejo soy bizco
 y vivo de una pensión.

Paquita, como es muy joven,
 tiene duro el corazón
 y a su marido sacude
 candela en toda ocasión.

—Tú eres un maula canijo
 y así te mueras, mamón.
 Porque yo quiero heredarte
 y no veo solución.

ROMANCILLO DE DON ANTONIO,
 EL SECRETARIO

Don Antonio Trillo Urquiza
 se pinta el culo con tiza,
 se lava bien el sobaco,
 se peina para estar guapo,
 se afeita, se gargariza,
 caga un poco y, paso a paso,
 despereza la perguiza
 mientras se acerca al juzgado.

n.º 1 de Orense.
 Se piense como se piense,
 yo pido a dios que el juez
 no sea del Opus Dei.

(Desde un árbol, Gironella
 pone cara de porcella).